

←
Río Miño.
Fortificaciones.
Conde de Lemos
1580
AGS. ESTADO,
LEGAJOS, 00161, 79.

→
**Aurélio da Paz
dos Reis**
Grupo na margem
do rio, no cais de
embarque para
terras de Espanha
Melgaço, 1903-1904
CPF CENTRO PORTUGUÊS
DE FOTOGRAFIA

1. La primera frontera

A la altura de la estación de tren de Freira, inaugurada en 1881, asistimos al encuentro entre tres provincias de dos países distintos: Pontevedra en la margen derecha del río, Ourense a la izquierda y, abrazando las dos por el Sur, la región del Minho, en Portugal. Es el comienzo de la Raia, el Marco de Fronteira n.1, antiguo punto de contrabando de mercancías. Un lugar al que los viajeros del último tercio del siglo XIX llegaban impresionados por el paisaje y la severidad de las montañas de Portugal. No lejos de ahí se encontraba el Ponte Barxas, un antiguo puente internacional para atravesar un afluente del Miño, el Troncoso, que permitía al viajero cruzar la frontera en tan solo seis pasos. En 1935 se sustituyó por otro puente, no mucho más largo, situado algo más lejos.

Más allá del rugido, los remolinos y la espuma del Minho, las austeras cumbres montañosas de Portugal parecían tocar el ardiente cielo azul.

WALTER M. GALLICHAN
(Geoffrey Mortimer)
FISHING AND TRAVEL IN SPAIN
A Guide to the Angler
London. F. E. Robinson & Co. 1904



Otto Wunderlich
Paisaje cerca de Arbo [Viajes
en tren, Galicia] 1926 ca.
IPCE. MCD



Río Miño
Arbo, 2023

**El Miño
sereno**

—
UN RÍO
INTERNACIONAL

2. Ilusiones en 3D

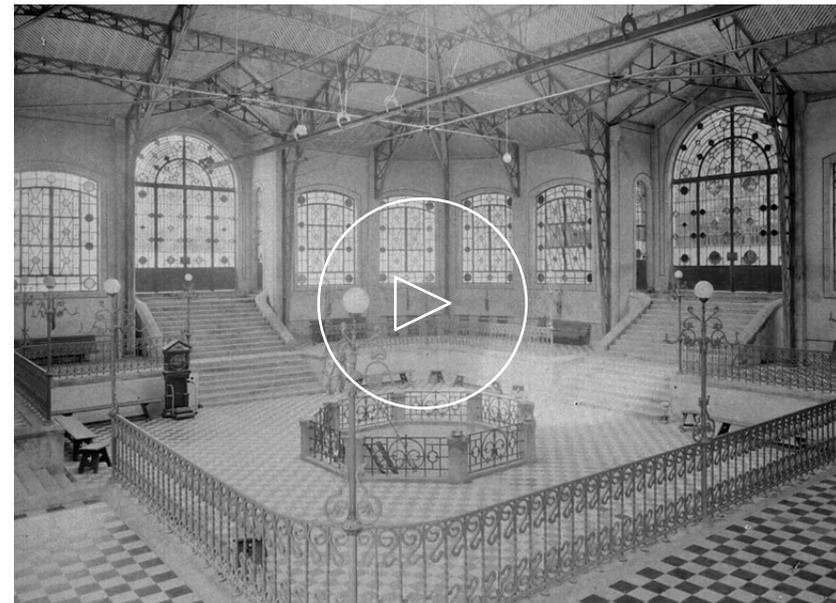
Una tarde en el pinar

Sorprende saber que nada más arrancar el siglo XX, el hombre que filmó la primera película de cine en Portugal se trasladó al punto más septentrional de la República Portuguesa con su cámara fotográfica. Ese hombre era Aurélio Pas dos Reis.



Termas do Peso

Además de las vistas del pequeño puente de madera cruzando el río Troncoso en 1903 sus ilusiones estereoscópicas nos conducen al ensueño. Paseos entre pinares y tardes de baño en un balneario aún en funcionamiento: el Parque Termal de Peso, en Melgaço.

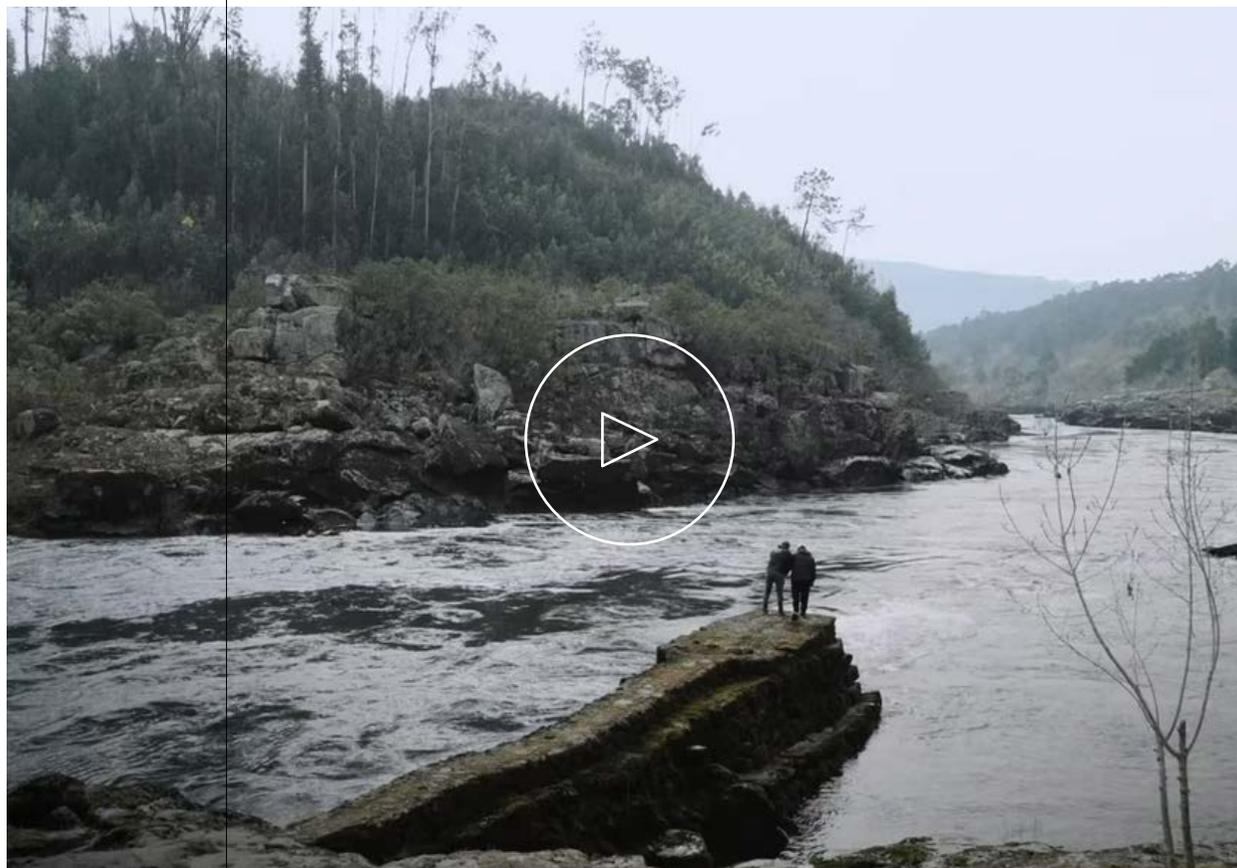


**El Miño
sereno**

—
UN RÍO
INTERNACIONAL

3. El monstruo del río

A la altura de Arbo y Melgaço, el Miño se abre paso acariciando los brazos de las pesqueiras que desde tiempo inmemorial se adentran en el agua. Las pesqueiras son construcciones de piedra orientadas a conducir la lamprea al encuentro con la red. De Arbo a Salvaterra, de Melgaço a Monçao. Cada una numerada siguiendo un orden, número negro sobre fondo blanco en Galicia, número blanco en Portugal. Si parecen imbatibles es gracias al esfuerzo de los pescadores. Generación tras generación dejándose el alma, todas las noches, toda una vida. Un vínculo inquebrantable con ese animal casi prehistórico de boca circular.



**El Miño
sereno**

—
UN RÍO
INTERNACIONAL

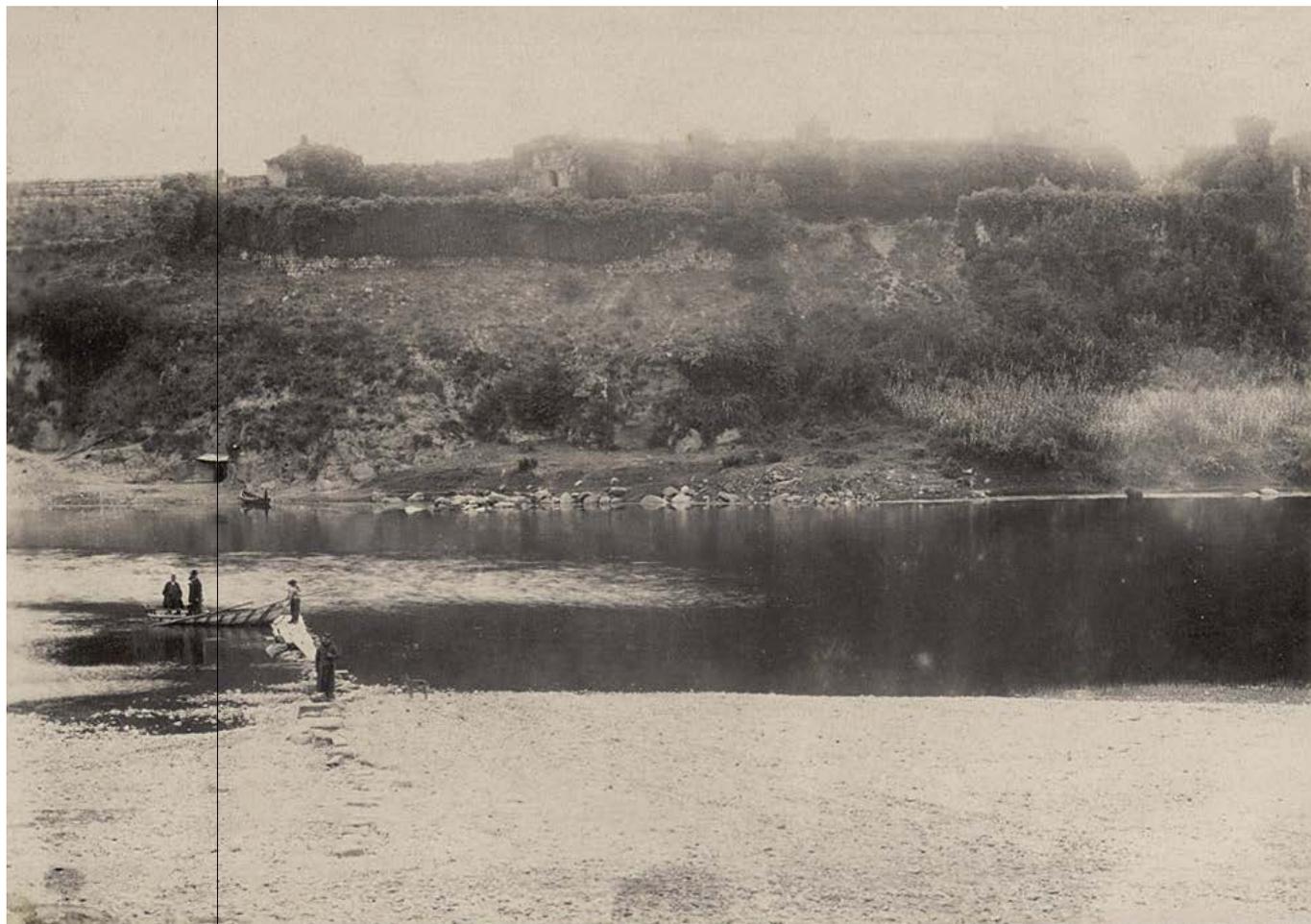
4. Salvaterra

Zagala
Castelo de Salvaterra
do Miño [entre
1895 e 1908]
MUSEO DE PONTEVEDRA

El Castillo de Salvaterra fue testigo de muchos enfrentamientos entre Portugal y el Reino de Castilla, y entre sus moradores se recuerda especialmente a doña Urraca, la Temeraria, reina de León y de Castilla en el siglo XII. La restauración de su muralla nos hace olvidar que no hace tanto era una ruina. Así la fotografió uno de los pioneros de la fotografía en Galicia, Francisco Zagala, nada más dar comienzo el siglo XX, y así la describió la escritora Catherine Gasquoine en 1902:

En Salvaterra, la pintoresca ruina cubierta de yedra de una vieja fortaleza se eleva sobre la estación; a escasa distancia, cruzando el río, en la orilla portuguesa se encuentra la antigua ciudad amurallada de Monçao.

CATHERINE GASQUOINE
Spain Revisited: A summer
holiday in Galicia, 1911



**El Miño
sereno**

—
UN RÍO
INTERNACIONAL

5. Torre de Lapela

Los 35 metros de la Torre Lapela son un escaparate privilegiado para contemplar el espectáculo de un río abriéndose paso entre dos países que se encuentran. Desde arriba el paisaje es sobrecogedor. Hace más de un siglo el fotógrafo y editor Emílio Biel la incluyó en el álbum Arte e a Natureza em Portugal: «La torre Lapela, que se yergue arrogante sobre el río Miño». Concebida para vigilancia de la frontera, la imagen seleccionada para el álbum fue una vista desde el otro lado del río. En primer término, un grupo de pasajeros posa en una barcaza junto al carabinero. Al fondo, omnipresente, se alza la torre.



A ARTE E A NATUREZA EM PORTUGAL
(REGISTRO)

Torre de Lapela
MONSÃO

EMÍLIO BIEL & C.ª EDITORES

Emílio Biel
Torre de Lapela
Monção. 1903-1904
CENTRO PORTUGUÊS
DE FOTOGRAFIA

**El Miño
sereno**

—
UN RÍO
INTERNACIONAL

6. Aquel hermoso río

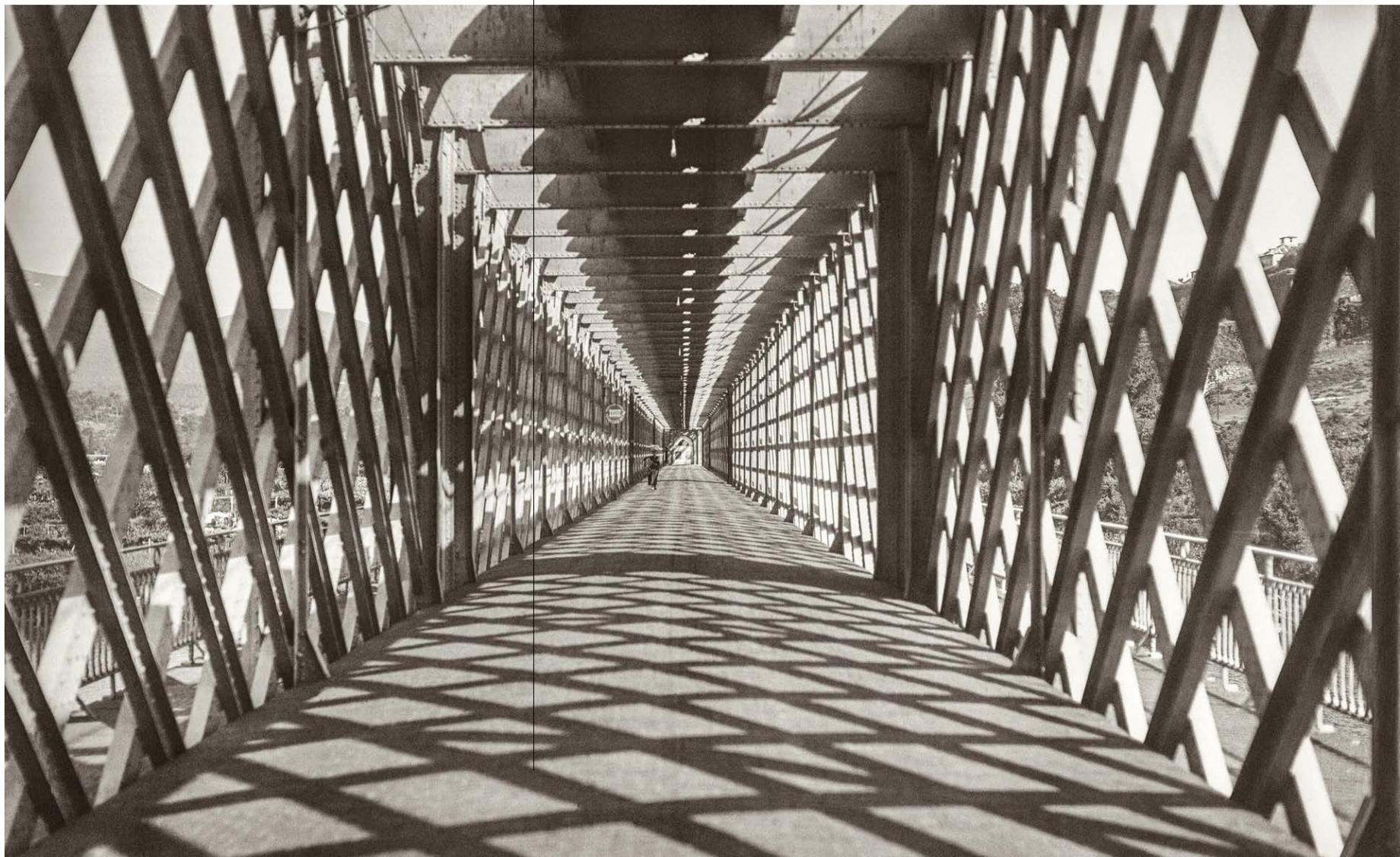
Jaime Pacheco

Ponte internacional de Tui
Pontevedra, c. 1915
CONCELLO DE VIGO. ARQUIVO
FOTOGRAFICO PACHECO

«El tren nos conduce a lo largo de aquel incomparable campo y nos acerca al Miño que parte el suelo de Portugal y España. Es la frontera más bella y melancólica que se puede imaginar. Aquel hermosísimo río no está hecho sin duda para que en cada una de las dos riberas flote pabellón distinto».

BENITO PÉREZ GALDÓS

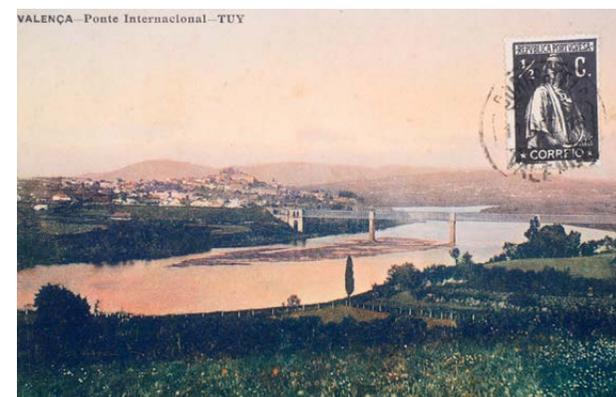
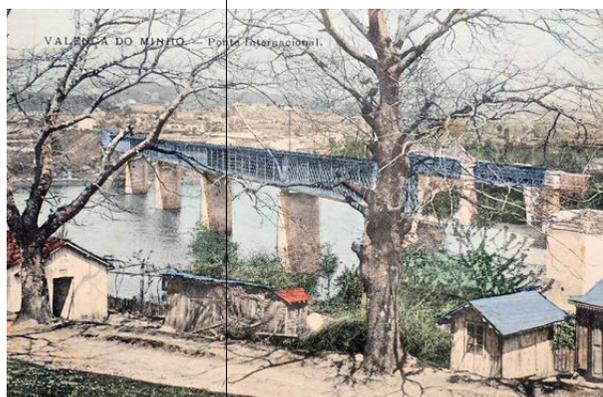
Excursión a Portugal, en La casa de Shakespeare, 1885



**El Miño
sereno**

—
UN RÍO
INTERNACIONAL

Como un viajero más de los caminos de hierro de Portugal, en el año 1885 Benito Pérez Galdós se disponía a cruzar la frontera natural del río Miño. Aún no se había inaugurado oficialmente el Puente Internacional. La prensa ilustrada siguió al detalle los avances de su construcción; un proyecto común entre ingenieros portugueses y españoles que unía por ferrocarril las ciudades de Valença do Minho y Tui. Su imponente estructura de acero, fotografiada por el ingeniero Soler, era todo un símbolo de progreso. Pero cuando Galdós llegó a la frontera tuvo que conformarse con cruzarlo en una frágil barca.



"Mintan o que queiran os ollos enganadores, O corazón dinos ós galegos que o Miño non é un río que separa sinón unha ponte de amor que abraza e que axunta..."

RAMÓN CABANILLAS
A saudade nos poetas gallegos, 1920

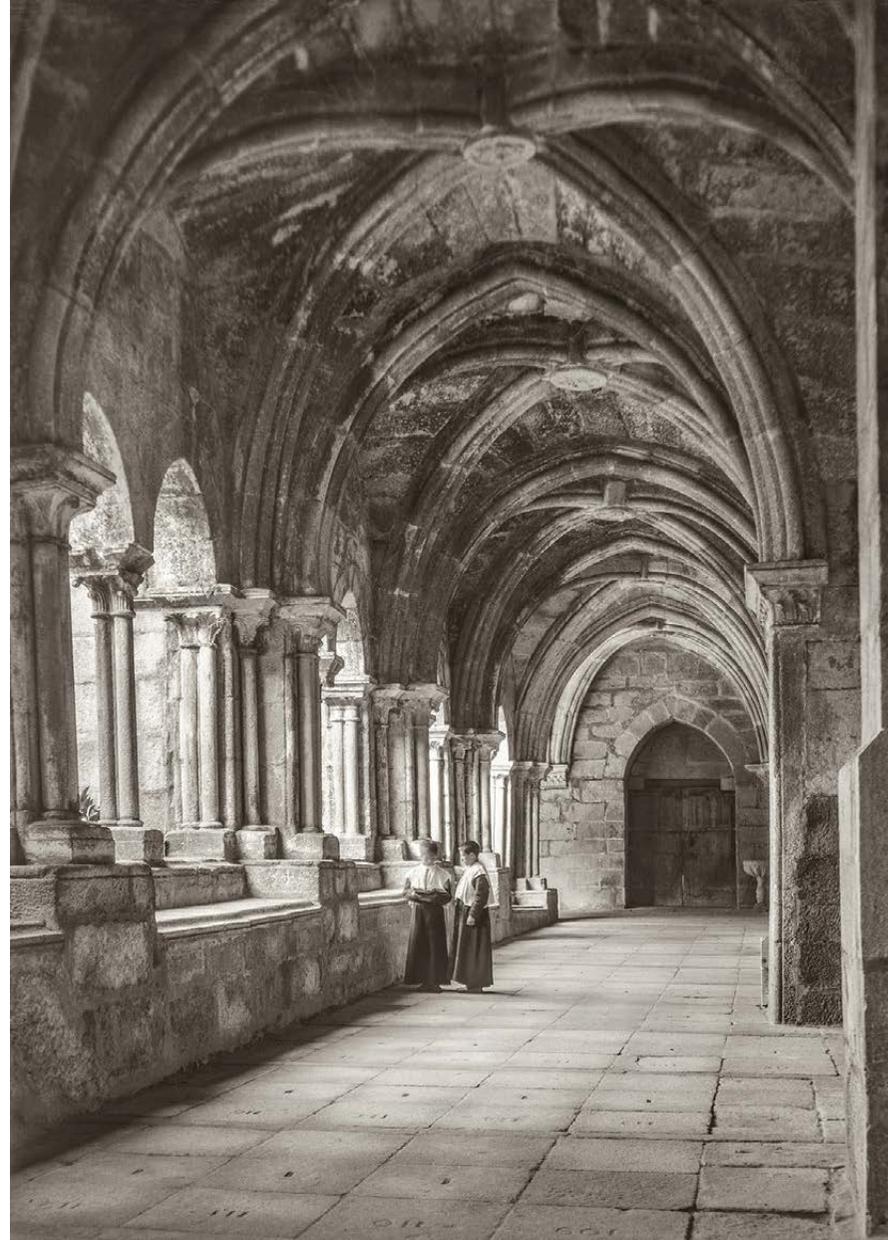
Postales coloreadas
de Tui y Valença do Minho. 1900 ca
CASA TEXEIRA / COLECCIÓN PARTICULAR



Otto Wunderlich
Vista parcial del
río Miño desde
la torre de la
catedral de Tui
Pontevedra,
1929-1936
IPCE. MCD

Vendo-os assim tão
pertinho a Galiza,
mail'o Minho são como
dois namorados
que o rio traz separados quasi
desde o nascimento.
Deixal-os, pois, namorar
já que os paes
para se casar lhes não
dão consentimento.

JOSÉ RODRÍGUEZ VALE
Ares da Raya, 1902



Otto Wunderlich
Claustro de la
catedral de Santa
María de Tui
Pontevedra,
1929-1936

Mi mente se llenó con fantasías del
momento y sentí que esta villa, tan
pacífica y remota, estaba embrujada con
los recuerdos de luchas pasadas más que
ninguna otra villa que hubiéramos visto.

CATHERINE GASQUOINE
Spain revisited, 1910

**El Miño
sereno**

—
UN RÍO
INTERNACIONAL

7. Galería de habitantes

De uno y otro lado los habitantes del río Miño han sido representados en la pintura, la fotografía y la literatura. Iniciamos nuestro homenaje a los habitantes con una galería de fotografías de la Coleção de Costumes Portugueses tomadas entre 1871 y 1900, una sucesión de retratos de estudio que pone en valor el tipismo y la tradición en el norte de Portugal.



Mujeres con el traje típico de minhota. Portugal
ARQUIVO MUNICIPAL DE LISBOA

Sim, é poética a minhota, mas sendo poética, é ao mesmo tempo a mulher essencialmente trabalhadeira, positiva, real: porque, n'esta provincia, ao contrario do que em toda a parte sucede, a mulher é que roma verdadeiramente o logar do homen mao passa de accessorio,

Antonio da Costa
«NO MINHO» (Lisboa, 1874)



União Postal
Universal
Tipos populares de la región del Minho, Portugal. En la última imagen, la coroa o carapucho utilizado en Galicia también para la lluvia. Portugal
AGA. MCD

Sobre el proyecto

memoriadelosrios.es

«Uno de mis más vivos deseos es el de seguir el curso de nuestros grandes ríos, el Duero, el Miño, el Tajo, el Guadiana, el Guadalquivir, el Ebro. Se les siente vivir. Cogerlos desde su más tierna infancia, desde su cuna».

MIGUEL DE UNAMUNO
Por tierras de Portugal y de España, 1911

Tratando de hacer realidad el sueño de Unamuno, el presente proyecto responde al deseo de seguir el curso de un río, el Miño, navegando por páginas de un libro interactivo. Un diálogo enriquecedor entre las primeras fotografías que se tomaron en torno al cauce del río y los versos y reflexiones que sobre él se depositaron.

**El Miño
sereno**

—
SOBRE EL
PROYECTO

O Miño sereno es el primer volumen de una colección dedicada a los principales ríos de la península ibérica, bajo el título genérico LA MEMORIA DE LOS RÍOS. La riqueza de elementos que nos brinda la propia naturaleza del río, «conciencia viviente y movediza» citando de nuevo a Unamuno, junto al inmenso abanico de posibilidades que ofrecen las nuevas tecnologías, hacen de este libro una oportunidad única para trasladar a la comunidad digital la realidad de un río, con su pasado y su presente. Le invitamos a dejarse llevar por los efectos inspirados en la visión binocular de la fotografía estereoscópica, ilusiones en 3D, audios y vídeos.

Equipo

**Autoría
y Dirección**
Lucía Laín

Fotografía
Juan Meseguer

Montaje
Clara García Nieto
Laboratorio NUMAX

Montaje
Pablo Cayuela
Laboratorio NUMAX

Diseño gráfico
Carlos Hidalgo
Laboratorio NUMAX

Desarrollo web
Laboratorio NUMAX

**Revisión de textos
y coordinación**
Elena Bernardo

Traducciones
Blanca Rodríguez (Gallego)
Milica Kecman (Francés)
Henrietta Fielden (Inglés)
María João Ivo (Portugués)

**Gestión
y administración**
Vanesa Gulias

Textos
©Lucía Laín

Citas literarias
©los autores

Cedentes

©Brais Lorenzo

©Miguel Muñiz

Archivo General de la Administración. MCD

Archivo General de Simancas

Archivo Histórico Provincial de Lugo

Archivo Regional de la Comunidad de Madrid

Arquivo Eliseo Alonso

Arquivo Municipal de Lisboa

Arquivo Municipal. Concello de Lugo

Asociación Cultural Pintor Antonio Fernández

Asociación INFOMAXE

Museo de Pontevedra

Carlos Xil

Casa Texeira

Centro Português de Fotografia

Colección Antonio Martínez

Colección Roisin / IEFC

Concello de Vigo. Arquivo fotográfico Pacheco

Familia Xavier Pousa

Fundação Bienal de Arte de Cerveira

Galiciana. Biblioteca Dixital de Galicia

Instituto del Patrimonio Cultural de España,
Ministerio de Cultura y Deporte.

Museo Arxeolóxico de Ourense. Consellería
de Cultura, Educación e Universidade

Museo de Pontevedra

Museo etnolóxico de Ribadavia. Consellería
de Cultura, Educación e Universidade

**El Miño
sereno**

—
SOBRE EL
PROYECTO

Agradecimientos

Adrián Pardellas	Manuel Villa Troncoso
Alberto Castro	Marcos Teira
Albita Rodríguez	María Milagros Conde Sánchez
Alica Alonso	María Pérez Díaz
Ana Muller	Mariana Laín
Antón Bucíños	Mariña de Toro Cuns
Antonio López	Nando Portela
Antonio Martínez	Napoleão Rodrigues
Aquamuseu do Rio Minho	Natalia Jorge Pereira
Asia Jarzyna	Nora Arranz González
Carlos Antunes	Óscar Asensio
Carlos Lamenca	Óscar Trujillo y David del Cerro
Casa dos Muros	Pilar Alonso
EcoMuseo de Arxeriz	ROI (Juan López Muriel)
Fernando Fuentes	Sandra González
Florencio Gago Fernández	Sónia Antunes
Florencio Pérez Sieiro	Sonia Claësson
Germán Díaz	Sonia Faria Pinto
Guillermo Salafranca	Vídeo d'A Música Portuguesa
Jesús Rey Modia	a gostar dela própria
José Antonio Quiroga	Xabier Macías
Keila Pousa	Zara Pousa
Manuel Núñez Rodríguez	

Patrocinios

Actividad subvencionada por
el Ministerio de Cultura y Deporte



Con el apoyo de

Cerveira + Tomiño
EUROCIDADE



Tomiño
CONCELLO

**El Miño
sereno**

—
SOBRE EL
PROYECTO